

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความยินดีไปยัง นายสี จิ้นผิง (Mr. Xi Jinping) ในโอกาสเข้าดำรงตำแหน่งประธานาธิบดี แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน สมัยที่ ๓ เมื่อวันที่ ๑๐ มีนาคม ๒๕๖๖ ดังนี้

His Excellency Mr. Xi Jinping,  
President of the People's Republic of China,  
Beijing.

On this momentous occasion of your reassumption of office as President of the People's Republic of China, I have great pleasure in extending, on behalf of the people of Thailand, our heartfelt congratulations and best wishes for Your Excellency's every success in all your responsibilities and duties of state.

Your unprecedented third term of office is as much a milestone in China's resurgence as it is a clear expression of the people's trust and confidence in your leadership and past accomplishments. With you at the helm, China will assuredly continue to build on her position as one of the world's leading economies and engines of growth, contributing to peace and security at large.

Thailand and China have long enjoyed close and excellent ties of friendship. I warmly recall our cordial meeting during your highly successful recent visit to Thailand attending the APEC Summit. We truly had a meeting of minds reaffirming our shared, steadfast commitment to our future cooperation and partnership. Huge strides are being made on the strength of our Comprehensive Strategic Cooperative Partnership, not only in the key areas of trade and investment, but also in areas that will deepen people-to-people relations, especially tourism and connectivity. We can thus look forward to building a brighter future for our partnership to ensure greater benefits for our two peoples in the many years to come.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

## คำแปล

ฯพณฯ นายสี จิ้นผิง

ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน  
กรุงปักกิ่ง

ในโอกาสอันสำคัญที่ท่านเข้าดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนอีกวาระหนึ่ง ข้าพเจ้าในนามของประชาชนชาวไทย ขอแสดงความยินดีด้วยใจจริง และขออำนวยพรให้ท่านประธานาธิบดีประสบความสำเร็จในภาระหน้าที่ความรับผิดชอบ และภารกิจแห่งรัฐทุกประการ

การดำรงตำแหน่งเป็นวาระที่ ๓ ซึ่งไม่เคยปรากฏมาก่อนนี้ นอกจากจะแสดงถึงจุดสำคัญในการฟื้นตัวอย่างรวดเร็วของจีนให้เป็นที่ประจักษ์แล้ว ยังแสดงถึงศรัทธาและความเชื่อมั่นของประชาชนในการเป็นผู้นำและผลงานที่ผ่านมาของท่านในอดีต ประเทศจีนจะยังคงสืบสานฐานะความเป็นระบบเศรษฐกิจในระดับแนวหน้าและมีส่วนขับเคลื่อนความเจริญเติบโตในโลกอย่างสำคัญ ซึ่งจะช่วยเสริมสร้างสันติภาพและความมั่นคงในวงกว้างอีกด้วย

ประเทศจีนและไทยมีสัมพันธ์ไมตรีที่ใกล้ชิดสนิทสนมมายาวนาน ข้าพเจ้ายังคงระลึกถึงการได้พบกับท่านประธานาธิบดี ระหว่างการมาเยือนประเทศไทยเพื่อร่วมการประชุมผู้นำเขตเศรษฐกิจเอเปคครั้งที่ผ่านมา ซึ่งเราได้ร่วมยืนยันความเชื่อมั่นในอนาคตถึงความร่วมมือและความเป็นหุ้นส่วนให้กันและกัน ในกรอบแห่งความร่วมมือเชิงยุทธศาสตร์อย่างรอบด้าน ไม่เพียงแต่การค้าและการลงทุน แต่ยังมีมุมมองความสัมพันธ์ระดับประชาชน โดยเฉพาะการท่องเที่ยว และการเสริมสร้างความเชื่อมโยงระหว่างกัน อันจะเพิ่มพูนประโยชน์สุขแก่ประชาชนทั้งสองฝ่ายต่อไปในภายภาคหน้า

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว